

Tomáš Svoboda (ed.). 2019. Překlady pro EU. Institucionální překlad v kontextu institucí a orgánů Evropské unie [eng.: Translations for the EU. Institutional Translation in the Context of EU Bodies and Institutions]. Praha: Nakladatelství Milada Karez

Reviewed by Emília Perez  
Department of Translation Studies, Constantine the Philosopher University  
in Nitra, Slovakia  
[eperez@ukf.sk](mailto:eperez@ukf.sk)

The collective monograph *Translations for the EU* edited by Tomáš Svoboda provides a comprehensive guide to institutional translation in the context of EU institutions and is a highly relevant and enriching resource in terms of both translation research as well as training. The publication offers valuable insight into terminological, translational, sociological and professional aspects of this type of translation and although focusing on the reality of the Czech translation space mainly, it can also be of value to researchers, trainers and practitioners from neighbouring countries who read Czech.

The publication combines an academic approach together with perspectives from the translation profession, providing nine contributions thematically organised in three comprehensive chapters approaching the main topic always from a different perspective. The first chapter, with contributions by Jan Kramoliš, Otto Pacholík and Jiří Lenfeld, introduces the theme of EU institutions, focusing on fundamental aspects such as the role of member states in EU translations, the specifics of translation of EU legislation in cooperation with lawyer linguists, and cooperation between state authorities and the DGT of the European Commission on terminological and translation issues. The second chapter offers space to Amalaine Diabová and Jaroslava Ouzká who provide their perspective from the point of view of external contractors. Their contributions reveal who the suppliers of EU translations in the Czech market are and what translation demand and projects for European bodies and institutions look like. The issue of quality is at the centre of the third chapter, with a significant contribution by Tomáš Svoboda dedicated to the issue of guidelines for translators and authors of EU texts. His perspective is well supplemented by the lawyerly insight of Filip Křepelka, as well as Barbora Stolínová who focuses on eurojargon in translated EU texts.

Combining professional expertise with theoretical framing, this publication represents results in a unique outcome: engaging, elucidating reading on the specifics of EU texts, translations and translation processes. Its content provides valuable material and food for thought for further

academic research in this area, as well as in the field of future translators training.